

中国国家林业局与欧盟委员会环境总司
关于开展《濒危野生动植物种国际贸易公约》
相关合作的意向书

中欧双方认为《濒危野生动植物种国际贸易公约》（以下简称“CITES”）是确保全球野生动植物产品可持续贸易的重要工具。

双方同意重点在如下领域开展合作：

- 确保 CITES 及其缔约方会议通过的各项决议和决定得以适当执行；
- 在未来筹备 CITES 相关会议时，就各自立场进行更好的信息交流，增进相互理解。

为此，中国国家林业局和欧盟委员会环境总司同意开展如下合作：

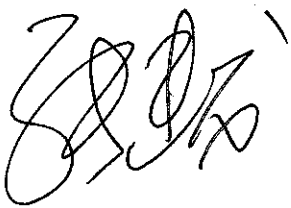
1. 打击 CITES 附录所列动植物的非法贸易，并重点关注：
 - 1.1. 执法合作；
 - 1.2. 提高公众意识，使其了解消费非法贸易产品的危害性；
 - 1.3. 应对非法贸易各个方面的重要性，包括偷猎、走私及社会层面因素。
2. 就 CITES 附录所列海洋物种及木材物种的履约问题加强合作，并重点关注：
 - 2.1. 推动鳗类物种贸易、管理及保护方面的合作；

- 2.2. 推动 CITES 附录所列鲨鱼，特别是 CITES 第 16 次缔约方会议列入附录 II 物种的贸易、管理及保护方面的合作；
- 2.3. 推动 CITES 附录所列木材，特别是 CITES 第 16 次缔约方会议列入附录 II 物种的贸易、管理及保护方面的合作；
3. 在 CITES 相关会议（包括常委会及缔约方会议）召开前，中欧双方就各自关注的重点问题加强技术信息交流，特别是公约附录物种调整事宜。

中国国家林业局和欧盟委员会环境总司将各自指定联系人，就上述合作领域制定工作计划。

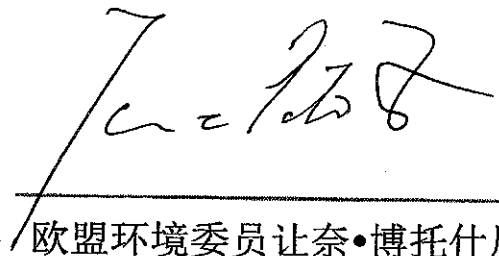
为拓展和深化双方合作，增进相互理解，提高 CITES 履约成效，欧盟委员会环境总司及中国国家林业局拟每年举行一次联合会议，并考虑开展专家交流项目的可能性。

2013 年 7 月 18 日在北京以中英文签署，一式两份，两种文本具有同等效力。



张建龙副局长

代表中华人民共和国国家林业局签署



欧盟环境委员让奈·博托什尼克

代表欧盟委员会环境总司签署

**Cooperation arrangement
between
the Directorate-General for the Environment of the European
Commission
and
the State Forestry Administration of China
on CITES-related matters**

The Directorate-General for the Environment of the European Commission and the State Forestry Administration of China consider the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (hereinafter referred as CITES) as a very important tool to ensure that global trade in wildlife products is sustainable.

Both sides agree that it is key to:

- ensure a proper implementation of the CITES Convention and the resolutions and decisions agreed by the CITES CoP; and
- have a better information and understanding of each other stance in the preparation for future CITES-related meetings.

To this end, the services in charge of wildlife trade in the European Commission's Directorate-General for the Environment and the State Forestry Administration of China envisage to cooperate on the following matters:

1. Combating illegal trade in CITES-listed fauna and flora, with a particular

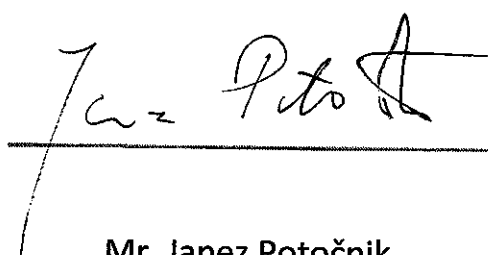
focus on:

- 1.1.enforcement cooperation;
 - 1.2.awareness-raising on the detrimental impact of the consumption of illegally-traded goods;
 - 1.3.the need to address all aspects of the illegal trade including poaching and smuggling and its social dimension.
2. Strengthening the cooperation on the implementation of the CITES Convention in relation to marine and timber species included in the CITES Appendices, with a particular focus on:
- 2.1.Promoting the cooperation on the trade, management and protection of Eels species;
 - 2.2.Promoting the cooperation on the trade, management and protection of CITES listed shark species, and especially those were included in CITES Appendix II at CITES CoP16;
 - 2.3.Promoting the cooperation on the trade, management and protection of CITES listed timber species, and especially those were included in CITES Appendix II at CITES CoP16.
3. Exchanging technical information on the priorities of China and the EU ahead of CITES-related meetings (including CITES Standing Committee and CITES Conference of the Parties), especially in relation to possible proposals to amend the Appendices to the CITES Convention.

The services in charge of wildlife trade in the European Commission's Directorate-General for the Environment and State Forestry Administration of China will each appoint a contact point in order to develop a work programme based on the areas of cooperation identified above.

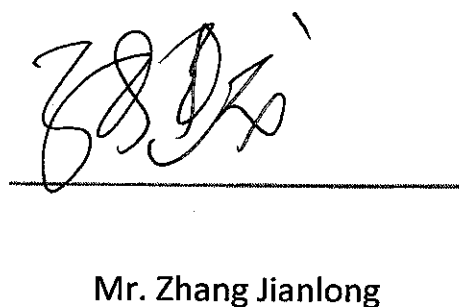
The services in charge of wildlife trade in the European Commission's Directorate-General for the Environment and in State Forestry Administration of China intend to hold joint meetings once a year, and will consider the possibility of having exchange programmes between EU and Chinese experts to further broaden and deepen the cooperation and understanding of two sides towards promoting effectiveness of CITES implementation.

Signed in Beijing on July 18, 2013 in two originals, in Chinese and English languages, all versions being equally valid.



Mr. Janez Potočnik

Member of the European
Commission
responsible for Environment



Mr. Zhang Jianlong

Vice Minister of the State Forestry
Administration of the People's
Republic of China